

FR

PROPRIÉTÉS

PROVISCELL est un ciment de scellement provisoire, sans eugéno, facile à manipuler et qui n'influence pas le durcissement des matériaux d'obturation et de scellement à base de résine. Ce produit est conforme à la norme ISO 3107.

INDICATION

Scellement provisoire.

CONTRE-INDICATION

Ne pas utiliser chez les patients allergiques aux acides gras et à la colophane.

MODE D'EMPLOI

• Tubes

L'application du ciment s'effectue à température ambiante (18°C - 23°C). En cas de températures plus basses (emploi d'une plaque de verre froide), le temps de travail sera plus long.

- Déposer sur un bloc à spatuler ou sur une plaque de verre deux longueurs égales de pâte de base et de pâte de catalyseur.
- Mélanger les deux pâtes pendant environ 20 secondes jusqu'à ce que le produit ait une consistance homogène. Pour mélanger, se servir d'une spatule en métal inoxydable ou en matière plastique. Pour obtenir un matériau plus souple et pour rallonger le temps de travail, il faut ajouter un peu de vaseline.
- Pour obtenir un matériau plus dur et un temps de prise plus court, il faut ajouter de l'oxyde de zinc.
- Appliquer une mince épaisseur de PROVISCELL dans la couronne ou le bridge provisoire et le fixer sur la dent préparée.
- PROVISCELL (tube) reste utilisable environ 1 1/2 à 2 minutes et durcit dans la bouche dans les 4 à 6 minutes qui suivent l'application.
- Enlever, 3 à 5 minutes après la prise, les excès de produit.

• Seringues

- Retirer le capuchon en tournant à 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le jeter.
- Insérer un embout mélangeur sur la seringue. Aligner l'encoche de l'embout avec l'encoche correspondante de la seringue.
- Tourner l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Le matériau est mélangé dans l'embout et peut être directement appliqué.
- Lors de la première utilisation, extraire une quantité de produit équivalente à un petit pois et la jeter.
- Appliquer le mélange sur la restauration temporaire sèche.
- Fixer la prothèse temporaire en exerçant une légère pression sur la dent sèche et préparée.
- Une fois le durcissement effectué (environ 4 minutes en bouche), retirer les excès à la sonde.

Laisser l'embout utilisé sur la seringue en guise de bouchon jusqu'à sa prochaine utilisation.

MISES EN GARDE SPÉCIALES

En cas de pulpe exposée ou de trop faible épaisseur de dentine, il est recommandé d'appliquer au préalable un fond de cavité.

N - Dangereux pour l'environnement

Très toxique pour les organismes aquatiques, peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique.

Xi - Irritant pour les yeux, les voies respiratoires et la peau.

Peut entraîner une sensibilisation par contact avec la peau

Eviter le contact avec la peau et les yeux.

En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste.

Porter des gants appropriés et un appareil de protection des yeux/du visage.

STOCKAGE

Conserver les tubes à une température comprise entre 4°C et 23°C à l'abri de l'humidité.

Conserver les seringues à une température comprise entre 15°C et 25°C. Ne pas conserver au réfrigérateur. Protéger des rayons directs du soleil.

Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

PRÉSENTATION

• Tubes

Coffret contenant :

1 tube de 25 g de base

1 tube de 25 g de catalyseur

1 bloc de malaxage

• Seringues

2 seringues de 11 g + 20 embouts mélangeurs

50 embouts mélangeurs

Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

EN

PROPERTIES

PROVISCELL, an eugenol-free temporary cement is simple to apply. PROVISCELL has no influence on the hardening of resin-based sealing or filling materials.

This product is in accordance to the standard ISO 3107.

INDICATION

Temporary sealing.

CONTRAINDICATION

Do not use PROVISCELL if the patient is know to be allergic to fatty acid and colophany.

DIRECTIONS FOR USE

• Tubes

PROVISCELL should be used at room temperature (18°C- 23°C). In case of lower temperatures (a cool glass slab is used), the working time will be longer.

- Squeeze equal amounts of base and catalyst into a mixing pad or glass plate.
- Mix the two pastes for approximately 20 seconds to a homogeneous consistency. Use a plastic or rustproof metal spatula for mixing. To obtain a softer material and a longer working time add a small amount of petrolatum.
- A harder and faster setting material is obtained by adding zinc oxide.
- Apply a thin layer of PROVISCELL inside the temporary crown or bridge and cement it to the prepared tooth.
- PROVISCELL (tube) remains workable for about 1 1/2-2 minutes and sets in the mouth within 4-6 minutes.
- 3-5 minutes after PROVISCELL has set, remove excess material.

• Syringes

- Remove the cap by turning 90° anticlockwise and discard it.
- Attach a mixing tip to the syringe. Line up the tip notch and the syringe notch.
- Turn the mixing tip 90° clockwise until it locks.
- The cement is automatically mixed in the tip and can be applied directly.
- At first use, extrude pea-sized amount of material and discard it.
- Apply the mixed cement into the dried temporary restoration.
- Fix the temporary restoration onto the dried prepared core, exerting gentle pressure.
- After setting (approximately 4 minutes), remove excess cement with a probe.

Leave the used mixing tip on the syringe to serve as a cap until next use.

SPECIAL WARNINGS

In case of exposed pulp or very low dentin thickness, it is recommended to use a pulp cap before.

N - Dangerous for the environment

Very toxic to aquatic organisms, may cause long-term adverse effects in the aquatic environment.

Xi - Irritating to eyes, respiratory system and skin.

May cause sensitisation by skin contact.

Avoid contact with skin and eyes.

In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.

Wear suitable gloves and eye/face protection.

STORAGE

Keep the tubes at temperatures between 4°C and 23°C and protect from moisture.

Keep the syringes at temperatures between 15°C and 25°C. Do not keep in refrigerator. Protect from direct sunlight.

Do not use after expiry date.

PRESENTATIONS

• Tubes

Set containing:

One 25 g tube of base

One 25 g tube of catalyst

One mixing pad

• Syringes

2 x 11 g syringes + 20 mixing tips

50 mixing tips

For professional dental use only

ES

PROPIEDADES

PROVISCELL es un cemento para sellado provisional, sin eugenol, fácil de aplicar. No influye en el endurecimiento de los materiales de obturación y de sellado a base de resina.

Este producto está en conformidad con la norma ISO 3107.

INDICACIÓN

Sellado provisional.

CONTRA-INDICACIÓN

No utilizar en pacientes alérgicos a los ácidos grasos y a la colofonia.

MODO DE EMPLEO

• Tubos

El cemento se aplica a temperatura ambiente (18°C-23°C). En caso de temperaturas más bajas (utilización de una placa de vidrio fría), el tiempo de trabajo es más importante.

- Colocar en un bloque para mezclas o una placa de vidrio dos tiras de igual longitud de la pasta básica y de la pasta catalizadora.
- Mezclar ambas pastas durante unos 20 segundos hasta obtener una consistencia homogénea. Utilizar una espátula de metal inoxidable o de material plástico. Para obtener un producto más blando y un tiempo de fraguado más largo, es necesario agregar un poco de vaselina.
- Para obtener un producto más duro y un tiempo de fraguado más corto, se debe agregar óxido de zinc.
- Colocar una capa fina de PROVISCELL en la corona o puente provisional y fijarlo en el diente preparado.
- PROVISCELL (tubo) puede trabajarse durante 1 1/2 a 2 minutos y endurece en la boca en un lapso de 4 a 6 minutos luego de su aplicación.
- Retirar los excesos de producto 3 a 5 minutos después del fraguado.

• Jeringas

- Retirar el capuchón girando de 90° en el sentido contrario al de las agujas de un reloj y tirarlo.
- Insertar una punta mezcladora en la jeringa. Alinear la muesca de la punta con la muesca correspondiente de la jeringa.
- Girar la punta de 90° en el sentido de las agujas de un reloj hasta que quede bloqueada.
- El material se mezcla en la punta y puede ser aplicado directamente.
- Durante la primera utilización, extraer una cantidad de producto equivalente a un guisante y tirarlo.
- Aplicar la mezcla en la restauración temporal seca.
- Fijar la prótesis temporal ejerciendo una presión leve en el diente seco y preparado.
- Una vez que el endurecimiento ha sido logrado (unos 4 minutos en la boca), retirar el exceso con la sonda.

Dejar la punta utilizada en la jeringa a manera de tapón hasta la próxima utilización.

ADVERTENCIAS ESPECIALES

En caso de pulpa descubierta o de un espesor muy leve de la dentina, se aconseja aplicar previamente un fondo de cavidad.

N - Peligroso para el medio ambiente

Muy tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

Xi- Irrita los ojos, la piel y las vías respiratorias.

Proviscell

Eugenolfreier Provisorischer Zement

(CE): 12/1998

Rev.: 11/2012



SEPTODONT

58, rue du Pont de Créteil
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France

Tel.: 33 (0)1 49 76 70 00

12/12

05 96 161 10 00

Proviscell

Ciment de scellement provisoire sans eugéno
Eugenol-free temporary sealing cement

CE 0459

Proviscell

Cemento para sellado provisional sin eugenol

Proviscell

Cemento di fissaggio provvisorio senza eugenolo

Proviscell

Voorlopig Bevestigingsciment zonder eugenol

Posibilità di sensibilización en contacto con la piel. Evítase el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto con los ojos, lávensse inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. Úsense guantes adecuados y protección para los ojos/la cara.

CONSERVACIÓN

Conservar los tubos a una temperatura entre 4°C y 23°C y proteger de la humedad.

Conservar las jeringas a una temperatura entre 15°C y 25°C. No guardar en el refrigerador. Proteger de la luz directa del sol.

No utilizar después de la fecha de caducidad.

PRESENTACIÓN

• Tubos

Caja con:

1 tubo de 25 g de base

1 tubo de 25 g de catalizador

1 loseta para mezclas

• Jeringas

2 jeringas de 11g + 20 puntas mezcladoras

50 puntas mezcladoras

Producto reservado al uso profesional dental

DE

EIGENSCHAFTEN

PROVISCCELL ist ein eugenolfreier, provisorischer Zement, der einfach zu applizieren ist und der das Aushärten der Füllungs- und Befestigungsmaterialien auf Kunststoffbasis nicht beeinträchtigt. Dieses Produkt entspricht der UNO 3107.

ANWENDUNGSGEBIETE

Provisorischer Zement.

GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit Allergie gegen Fettsäuren oder Kolophonium anwenden.

ART DER ANWENDUNG

• **Tuben**

Die im Folgenden angegebenen Verarbeitungszeiten gelten bei Raumtemperatur (18°C - 23°C). Bei niedrigeren Temperaturen (Verwendung einer kalten Glasplatte) verlängert sich die Verarbeitungszeit.

- Auf einen Anmischblock oder eine Glasplatte zwei gleich lange Stränge Basispaste und Katalysatorpaste auftragen.
- Beide Pasten ungefähr 20 Sekunden anmischen, bis das Material eine homogene Konsistenz aufweist. Zum Anmischen einen Spatel aus rostfreiem Metall oder Kunststoff verwenden. Weicheres Material und verlängerte Abbindezeiten erzielt man durch Zugabe von etwas mehr PROVISCCELL Basispaste oder einer kleinen Menge Vaseline. Härteres und schneller abbindendes Material erzielt man durch die Verwendung von Zinkoxid.
- Eine dünne Schicht PROVISCCELL auf die temporäre Krone oder Brücke auftragen und diese auf dem präparierten Zahn befestigen. PROVISCCELL (Tuben) bleibt etwa 1 1/2 bis 2 Minuten verarbeitbar und bindet 4 bis 6 Minuten nach dem Auftragen im Mund ab.
- 3 bis 5 Minuten nach dem Abbinden die Überstände des Materials entfernen.

• **Spritzen**

- Die Spritzenkappe gegen den Uhrzeigersinn um 90° drehen, abnehmen und entsorgen.
- Eine Mischkanüle auf die Spritze aufsetzen. Darauf achten, dass die Aussparungen an Mischkanüle und Spritze übereinstimmen.
- Die Mischkanüle im Uhrzeigersinn um 90° drehen, bis sie einrastet.
- Das Material wird in der Mischkanüle angemischt und kann direkt appliziert werden.
- Vor erstmaligem Gebrauch eine erbsengroße Menge des Produktes ausbringen und entsorgen.
- Die Mischung auf die trockene provisorische Krone oder Brücke applizieren.
- Die provisorische Restauration mit leichtem Druck auf den

vorbereiteten trockenen Zahn aufsetzen.

- Nach dem Abbinden (ungefähr 4 Minuten im Mund), Überschüsse mit der Sonde entfernen.

Die Mischkanüle bis zum nächsten Gebrauch der Spritze als Deckel auf der Spritze belassen.

BESONDERE WARNHINWEISE

Bei freiliegender Pulpa oder zu dünnem Dentin sollte eine vorherige Unterfüllung vorgenommen werden.

N - Umweltgefährlich

Sehr giftig für Wasserorganismen, kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben.

Xi - Reizt die Augen, Atmungsorgane und die Haut. Sensibilisierung durch Hautkontakt möglich. Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille/ Gesichtsschutz tragen.

LAGERUNG

Die Tuben bei einer Temperatur zwischen 4°C und 23°C aufbewahren, vor Feuchtigkeit schützen.

Die Spritzen bei einer Temperatur zwischen 15°C und 25°C aufbewahren. Nicht im Kühlschrank lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

DARREICHUNGSFORM

• Tuben

1 Kombipackung enthält:

1 Tube mit 25 g Basispaste

1 Tube mit 25 g Katalysatorpaste

1 Anmischblock

• Spritzen
2 Spritzen mit 11 g Inhalt + 20 Mischkanülen
50 Mischkanülen

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

PROPRIETÀ

PROVISCCELL è un cemento di fissaggio provvisorio, senza eugenolo, di facile utilizzo e che non influenza l'indurimento dei materiali di otturazione e di isolamento a base di resine.

Questo prodotto è conforme alle norme ISO 3107.

INDICAZIONE

Fissaggio provvisorio.

CONTRO-INDICAZIONI

Non utilizzare il prodotto in pazienti allergici agli acidi grassi o alla colofonia.

MODALITÀ D'USO

• **Tubi**

L'applicazione del cemento si effettua a temperatura ambiente (18°C - 23°C). In caso di basse temperature (si utilizzi una piastra di vetro fredda), il tempo di messa in opera sarà più lungo.

- Deporre su un foglio da impasto o su una piastra di vetro due lunghezze uguali di pasta base e di catalizzatore.
- Mescolare le due paste per circa 20 secondi fino a che il prodotto assuma una consistenza omogenea. Per mescolare, utilizzare una spatola di metallo inossidabile o di plastica. Per ottenere un prodotto più morbido e un tempo di presa più lungo, bisogna aggiungere una maggiore quantità di base o un po' di vaselina.
- Per ottenere un prodotto più duro e un tempo di presa più rapido, aggiungere ossido di zinco.
- Applicare uno strato sottile di PROVISCCELL nella corona o nel ponte provvisorio e fissarla sul dente preparato.

- PROVISCCELL (tubo) resta utilizzabile per circa 1,5-2 minuti e indurisce nella bocca entro 4-6 minuti dall'applicazione.
- Eliminare l'eccesso di prodotto dopo 3-5 minuti dalla presa.

• **Siringhe**

- Togliere il cappuccio di chiusura, girando a 90° in senso antiorario e gettarlo.
- Inserire il puntale miscelatore sulla siringa, allineare l'imbocco del puntale con l'imbocco della siringa.
- Girare il puntale di 90°C in senso orario sino al bloccaggio.
- Il materiale è miscelato direttamente nel puntale e può essere applicato direttamente.
- Alla prima utilizzazione estrarre una quantità di prodotto equivalente ad un piccolo punto e gettarlo.
- Applicare il materiale miscelato nel restauro temporaneo asciutto.
- Fissare la protesi provvisoria ed esercitare una leggera pressione sul dente asciutto e preparato.
- Una volta raggiunto l'indurimento (circa 4 minuti in bocca) rimuovere il materiale in eccesso con una sonda.
- Lasciare il puntale utilizzato sulla siringa quale chiusura sino al prossimo utilizzo.

SPECIALI AVVERTENZE E OPPORTUNE PRECAUZIONI D'IMPIEGO

Nel caso in cui la polpa fosse esposta o la dentina di spessore troppo ridotto, si raccomanda di applicare in precedenza un fondo di cavità.

N - Pericoloso per l'ambiente
Altamente tossico per gli organismi acquatici, può provocare a lungo termine effetti negativi per l'ambiente acquatico.

Xi - Irritante per gli occhi, le vie respiratorie e la pelle. Può provocare sensibilizzazione per contatto con la pelle. Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico. Usare guanti adatti e proteggersi gli occhi/la faccia.

CONSERVAZIONE

Conservare i tubi ad una temperatura compresa tra 4°C e 23°C e protetti dall'umidità.

Conservare le siringhe ad una temperatura compresa tra 15°C e 25°C. Non conservare in frigorifero. Proteggere dalla luce solare diretta.

Non utilizzare oltre la data di scadenza.

PRESENTAZIONE

Tubi

Cofanetto contenente:

1 tubo da 25 g di pasta base

1 tubo da 25 g di catalizzatore

1 blocco da impasti

Siringhe

2 siringhe da 11 g + 20 puntali miscelatori

50 puntali miscelatori

Riservato all'uso professionale in odontoiatria

NL

EIGENSCHAPPEN

PROVISCCELL is een voorlopig bevestigingscement zonder eugenol. Het is makkelijk te gebruiken en heeft geen invloed op de uitharding van de vulling en bevestigingsmaterialen op basis van hars. Dit product voldoet aan ISO 3107.

INDICATIE

Voorlopige vastzetting.

CONTRA-INDICATIE

Niet gebruiken bij patiënten die allergisch zijn voor vette zuren en colofaan.

GEBRUIKSAANWIJZING

• **Tubes**

Het cement moet worden aangebracht bij kamertemperatuur (18°C - 23°C). Bij lagere temperatuur (of indien een koude glasplaat wordt gebruikt), is de uithardingstijd langer.

- Op een spatelblok of glazen plaat twee gelijke lengtes basispasta en katalysatorpasta aanbrengen.
- De beide pasta's vermengen gedurende ongeveer 20 seconden tot het product een homogene consistentie heeft. Voor de vermenging een spatel in roestvrij metaal of kunststof gebruiken.
- Om een malsr product en een langere bindingstijd te bekomen, kan een beetje vaseline worden toegevoegd.
- Om een harder product en een kortere bindingstijd te bekomen moet zinkoxide worden toegevoegd.
- Een dunne laag PROVISCCELL aanbrengen in de kroon of de voorlopige brug en bevestigen op de voorbereide tand.
- PROVISCCELL (tubes) blijft gedurende 1 1/2 tot 2 minuten bruikbaar en hardt uit in de mond binnen 4 tot 6 minuten na het aanbrengen.
- 3 tot 5 minuten na de binding het overtollige product verwijderen.

• **Spuiten**

- Verwijder het dopje door een draaiende beweging van 90° in tegenwijzerszin en gooi het weg.
- Plaats een mengopzetstuk op de spuit. Beide openingen tegenover elkaar plaatsen.
- Het opzetstuk met 90° in wijzerszin draaien totdat deze vast zit.
- Het product wordt in het mengopzetstuk vermengd en is gebruiksklaar.
- Bij het eerste gebruik, een klein beetje product verwijderen en weggooien.
- Het product in de droge voorlopige restauratie aanbrengen.
- De voorlopige prothese hechten door het uitoefenen van een lichte druk op de droge en voorbereide tand.
- Eens de binding gebeurd is (ongeveer 4 minuten in de mond) het overtollige product verwijderen aan de hand van een sonde.
- Het mengopzetstuk op de spuit laten zitten zodat het als dopje dienst doet.

BIJZONDERE WAARSCHUWINGEN

Bij expositie van de pulpa of bij te weinig dentine is het aanbevelen om vooraf een bodemplaag aan te brengen.

N - Gevaarlijk voor het milieu

Zeer giftig voor in het water levende organismen; kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken.

Xi - Irriterend voor de ogen, de ademhalingswegen en de huid. Kan overgevoeligheid veroorzaken bij contact met de huid. Aanraking met de ogen en de huid vermijden. Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Draag geschikte handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/het aangezicht.

BEWARING

De tubes op een vochtvrije plaats bij een temperatuur tussen 4°C en 23°C bewaren.

De spuiten bij een temperatuur tussen 15°C en 25°C bewaren. Niet in de koelkast bewaren. Beschermen tegen direct zonlicht.

Niet gebruiken na de vervaldatum.

VERPAKKING

Tubes :

Koffer bevat:

1 tube van 25 g basisproduct

1 tube van 25 g katalysator

1 mengblok

Spuiten :

2 spuiten van 11 g + 20 mengopzetstukken

50 mengopzetstukken

Voorbehouden voor professioneel tandheelkundig gebruik